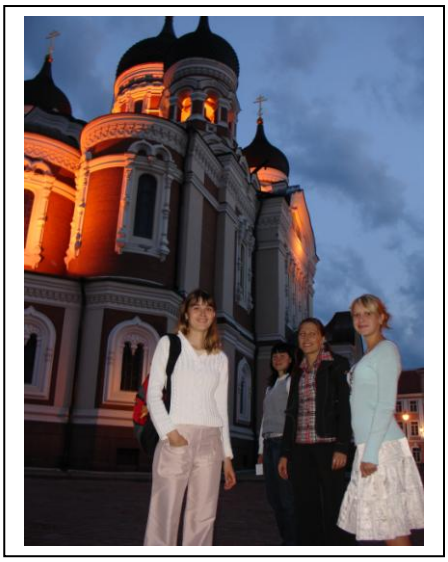
УРОК 14

РУССКАЯ КУЛЬТУРА В ЭСТОНИИ

Из ли́чного дневника Ольги Петровой (отры́вок 19)



Мы верну́лись в Таллинн. Как хорошо́ до́ма!

Эсто́ния — ма́ленькая страна́, но она́ ста́ла родны́м до́мом для люде́й ра́зных национа́льностей.

У не́которых из них, как, наприме́р, у ру́сских ***старове́ров****, да́вняя исто́рия на э́той земле́. Гла́вный при́нцип их жи́зни здесь я сформули́ровала бы так — ве́рность свои́м* ***святы́ням*** *и и́скреннее уваже́ние к* ***це́нностям*** *люде́й други́х национально́стей. Я ду́маю, было бы замеча́тельно, если бы по этому при́нципу жи́ли лю́ди любо́й страны́ и любо́й национа́льности.*

Д И А Л О Г 27	Кто такие староверы? Разгово́р О́льги с подру́гой — Послу́шай, О́ля, я зна́ю, что в Эсто́нии есть старове́ры, **старообря́дцы** и **раско́льники**. А ме́жду ни́ми есть кака́я-то ра́зница? — Это ра́зные назва́ния одно́й и той же гру́ппы люде́й! — А что у них за ста́рая вера? Они что, **язы́чники**? — Нет, что ты! Они христиа́не! Де́ло в том, что в середи́не XVII века была рефо́рма правосла́вной це́ркви, кото́рая каса́лась религио́зных **обря́дов** и церко́вных книг. Иниция́тор рефо́рмы патриа́рх Ни́кон **обнару́жил** оши́бки в церко́вных кни́гах, кото́рые были мно́го раз переписаны от руки́. Он стал **наста́ивать** на их исправле́нии. Коне́чно же, были и таки́е лю́ди, кото́рые **сопротивля́лись** э́тим измене́ниям, потому́ что они были сторо́нниками «ста́рой ве́ры» и ста́рых обря́дов — отсю́да и назва́ния «старове́ры» и «старообря́дцы». — А почему́ их называ́ют раско́льниками? — В результа́те рефо́рмы правосла́вная це́рковь «**расколо́лась**» на́двое: на тех, кто при́нял рефо́рму, и тех, кто был про́тив неё. Официа́льная це́рковь и госуда́рственная власть обвини́ли в **раско́ле** сторо́нников ста́рой ве́ры и на́чали **пресле́довать** их. — А как же старове́ры оказа́лись в Эсто́нии? — Они бежа́ли сюда́, что́бы спасти́сь. — Все бежа́ли в Эсто́нию? — Нет, не все. Не́которые **посели́лись** в Сиби́ри, кто-то уе́хал в Аме́рику, Кана́ду, Кита́й... Старове́ров мо́жно найти́ во мно́гих стра́нах. В Эсто́нии

	они бо́лее откры́ты для обще́ния с други́ми людьми́, а, наприме́р, в Южной Аме́рике отка́зываются да́же разгова́ривать с чужи́ми.

ОБСУЖДАЕМ!

1. Кто таки́е старове́ры? Как и почему́ появи́лось это религио́зное направле́ние?
2. Зна́ете ли вы что-нибудь о конце́пции «Москва́ — Третий Рим»? Как вы ду́маете, как повлия́ла э́та конце́пция на **убежде́ния** староверов?

РАБОТА С ТЕКСТОМ

СТАРОВЕРЫ В ЭСТОНИИ

Пе́рвые русски́е старове́ры появи́лись на побере́жье близ Муствеэ в конце́ XVII века. В конце́ XVIII века на за́падном бе́регу Чудско́го о́зера, в тех деревнях, где занима́лись **рыболо́вством**, ста́ли жить старове́ры с Ви́тебщины, из Новгоро́дской и Тверско́й губе́рний.

Ру́сские дере́вни Причу́дья в пе́рвой полови́не XIX века неоднокра́тно **привлека́ли внима́ние** ру́сских писа́телей. Наприме́р, Фаде́й Булга́рин, кото́рый был **прое́здом** в дере́вне Чёрная (Муствеэ), писа́л о них так. «Чёрная дере́вня вы́строена прекра́сно: бо́льшая часть домо́в в два этажа́ с **вы́шками** и балко́нами. Повсю́ду видны́ ла́вки (= *магази́ны*), реме́сленные заведе́ния (= *мастерски́е*), **рыболо́вные ору́дия**; отовсю́ду выгля́дывает дово́льство (= *благополу́чие*) и весёлость». Ру́сские крестья́не, живя́ не в Росси́и, продолжа́ли остава́ться ру́сскими: «Все они зна́ют эсто́нский язы́к, но живу́т по-ру́сски».

Ру́сские дере́вни Причу́дья заинтересова́ли и писа́тельницу Екате́рину Авде́еву, кото́рая гости́ла в Де́рпте (Тарту) у своего́ зя́тя профе́ссора М. П. Ро́зберга. Причу́дцы поразили́ её свое́й ру́сскостью: «Они сохрани́ли свой язык, свои́ обы́чаи, оде́жду; почти́ все они великоро́слы (= *высо́кого ро́ста*), сильны́, с ру́сыми волоса́ми». Авдеева **отмеча́ет**, что ру́сские Причу́дья о́чень честны́. У них нет воровства́. В ло́дке ве́щи дво́е су́ток остава́лись без **присмо́тра**, так как их хозя́ева ещё не верну́лись с **я́рмарки**,

но их никто́ не тро́нул. Рыбаки́ часть ка́ждого **уло́ва** отдаю́т бе́дным.

На сего́дняшний день в Эсто́нии около 15 ты́сяч старообря́дцев по происхожде́нию. В Причу́дье, Та́ллинне и Та́рту **де́йствуют** 11 **общи́н**. И сейча́с староверы стара́ются сохрани́ть тради́ции своих дедо́в.

По материа́лам кни́ги Г. Пономарёвой «Русские староверы Эстонии»

ОБСУЖДАЕМ!

3. Когда́ и почему́ в Эсто́нии появи́лись старове́ры? Где они жи́ли и чем занима́лись?
4. Что писа́ли о старове́рах Эсто́нии ру́сские писа́тели нача́ла XIX ве́ка? Како́е впечатле́ние производи́ли на них э́ти лю́ди?
5. Вы́ясните, где в Эсто́нии сейча́с есть поселе́ния старове́ров. Как старове́ры Эсто́нии сохраня́ют свои́ обы́чаи сего́дня?

РАБОТА С ТЕКСТОМ

Ѝгорь Северя́нин

ПОЭ́ЗА СОСТРАДА́НИЯ

Жале́йте ка́ждого больно́го
Всем се́рдцем, всей свое́й душо́й,
И не счита́йте за чужо́го,
Какой бы ни был он чужо́й.

Пусть к вам потя́нется **кале́ка**,
Как к до́брой ма́тери — дитя́;
Пусть в челове́ке челове́ка
Уви́дит, се́рдцем к вам летя́.

И **обнадёжив** безнаде́жность,
Всё возлюбя́ и всё прости́в,
Таку́ю **прояви́те** не́жность,
Чтоб умира́ющий стал жив!

И бу́дет ра́достна вам сно́ва
Вся эта гру́стная земля́...
Жале́йте ка́ждого больно́го,
Ему сочу́вственно **внемля́**.

ОБСУЖДАЕМ!

6. Что вам изве́стно об Игоре Северя́нине? Как жизнь э́того изве́стного ру́сского поэ́та свя́зана с Эсто́нией?
7. Что вы зна́ете о тво́рчестве э́того поэ́та? Вспо́мните, каки́е его стихотворе́ния вы чита́ли ра́ньше.
8. Как бы вы сформули́ровали гла́вную мысль стихотворе́ния? Как вы счита́ете, могло́ бы быть тако́е стихотворе́ние бли́зко старове́рам, о кото́рых писа́ла Екатери́на Авде́ева?

МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА

ГО́РОД ЗОЛОТО́Й

(песня из репертуа́ра гру́ппы «Аква́риум»)

Музыка: Влади́мир Вави́лов
Слова: Анри Волохо́нский[1]

1. Под не́бом голубы́м
Есть город золото́й
С **прозра́чными** воро́тами
И с я́ркою звездо́й.

2. А в го́роде том сад,
Всё тра́вы и цветы́.
Гуля́ют там живо́тные
Неви́данной красы́.

3. Одно как жёлтый **огнегри́вый** лев,
Другое — **вол**, испо́лненный очей,
С ними золотой орёл небе́сный,
Чей так све́тел взор незабыва́емый.

4. А в небе голубо́м
Гори́т одна звезда.
Она твоя, о Ангел мой,
Она твоя всегда.

5. Кто лю́бит, тот люби́м,
Кто све́тел, тот и свят.
Пускай ведёт звезда тебя
Доро́гой в ди́вный сад.

6. Тебя там встретит огнегри́вый лев
И синий вол, испо́лненный очей,
С ними золото́й орёл небе́сный,
Чей так све́тел взор незабыва́емый.

прозрачный, -ая, -ое, -ые — läbipaistev
огнегривый = с огненной гривой (грива — lakk)
вол — härg

СПРАВКА

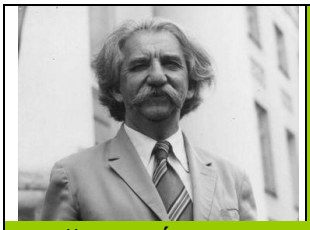
В 1972-м году́ поэ́т Анри́ Волохо́нский написа́л стихотворе́ние «Рай» на мело́дию с пласти́нки Влади́мира Вави́лова. В стихотворе́нии бы́ли испо́льзованы библе́йские о́бразы: описа́ние Небе́сного Иерусали́ма из Апока́липсиса и описа́ние живо́тных из Кни́ги проро́ка Иезеки́ля. Пе́сня ско́ро ста́ла популя́рной в среде́ ба́рдов, а с 1984-го года её начал исполня́ть Бори́с Гребенщико́в (рок-гру́ппа «Аква́риум»). Широко́ изве́стной пе́сня ста́ла по́сле того́, как прозвуча́ла в фи́льме Серге́я Соловьёва «А́сса».

[1] Текст пе́сни немно́го изменён Бори́сом Гребенщико́вым.

ДИАЛОГ 28	Всéми любимый Ю́рий Михáйлович Ло́тман Разгово́р О́ли с мáмой — Мáма, что э́то за фотогрáфия? — Вот, **разбирáла** стáрые фотогрáфии и нашлá снимок с выпускно́го вéчера в университéте. — А это ваш преподавáтель? О́чень похо́ж на Эйнштейна! — Это замечáтельный человéк, наш профéссор Юрий Михайлович Лотман. Мно́гие **поколéния** тáртуских фило́логов воспи́таны им. — А почему́ ты говори́шь в прошéдшем врéмени? Он ужé у́мер? — Да, он у́мер о́сенью 1993-го года. Хотя́ ты правá: о Юрми́хе нельзя́ говори́ть в прошéдшем врéмени: и сего́дня нет фило́лога, кото́рый бы не читáл его рабо́ты по семио́тике, исто́рии ру́сской литерату́ры и культуроло́гии. Немно́го людей, кото́рые за свою́ жизнь успéли сдéлать так мно́го для изучéния ру́сской культу́ры. — На его лéкциях, навéрное, бы́ло о́чень интерéсно... — Что ты! На его лéкциях я́блоку нéгде было упáсть! Он был необыкновéнно му́дрым, поря́дочным и сердéчным человéком, кото́рого о́чень цени́ли и люби́ли студéнты.

ОБСУЖДАЕМ!

9. Что вы слы́шали рáньше о Юрии Михáйловиче Ло́тмане? Мо́жете ли вы назвáть его кни́ги?
10. Как вы понимáете термин «семио́тика»? Где в Эстонии мо́жно изучáть семио́тику?



СПРАВКА

Юрий Михáйлович Лотман (1922–1993) — ру́сский фило́лог, семио́тик, профéссор Тáртуского университéта, член Междунаро́дной ассоциáции семио́тики, член Эсто́нской академии нау́к, член-корреспондент Бритáнской академии, член Норвéжской академии наук. Создáл широко́ извéстную Тартускую семиоти́ческую шко́лу. Выпускни́к Ленингрáдского госудáрственного унивéрситета, в начáле 60-ых годо́в он связáл свою жизнь с кáфедрой ру́сской литерату́ры Тáртуского университéта.

РАБОТА С ТЕКСТОМ

МЫ ЖИВЁМ, ПОТОМУ ЧТО МЫ РÁЗНЫЕ

(по статье Ю. М. Лотмана)

I

Человéческое о́бщество дéржится на разли́чии мéжду людьми́. Если бы мы бы́ли вы́полнены по сáмым лу́чшим рецéптам, мы бы давно́ вы́мерли. Нáдо учи́ться цени́ть в друго́м человéке друго́го человéка и нáдо **обеспéчивать** ему́ э́то прáво — быть други́м.

Мы привы́кли к стáрой, в осно́ве своéй демократи́ческой фо́рмуле, но фо́рмуле XVIII века, — о правáх большинствá. Большинство́, бесспо́рно, имéет правá, но каждый из нас вхо́дит в како́е-то **меньшинство́** — меньшинство́ больны́х, меньшинство́ влюблённых, меньшинство́ неудáчно влюблённых, в

меньшинство́ лы́сых, слепы́х, несчастли́вых — ка́ждый из нас обяза́тельно вхо́дит в меньшинство́, ина́че он не был бы **едини́цей**, не был бы челове́ком, он не был бы никому́ ну́жен, и пре́жде все́го не был бы ну́жен самому́ себе.

У нас нет культу́ры понима́ния друго́го челове́ка, мы всё хоти́м, чтобы он был тако́й, как я, чтобы мне было про́ще с ним разгова́ривать. Но прекра́сно — он бу́дет тако́й, как я, и мне бу́дет легко́ с ним разгова́ривать, но заче́м мне с ним разгова́ривать, если он тако́й, как я? Он мне не ну́жен...

Ита́к, пре́жде всего — уважа́ть друго́го челове́ка и дава́ть ему возмо́жность быть други́м. Это совсе́м не означа́ет, что он будет антиобще́ственным. Он будет са́мым **обще́ственным**, и весь педагоги́ческий о́пыт пока́зывает, что чем ме́ньше люди уважа́ют ра́зницу между собо́й и други́ми, тем они ме́нее обще́ственны. О́бщество — это не **набо́р** солда́т, это орке́стр, где ка́ждый инструме́нт ведёт свою самостоя́тельную мело́дию. Ну предста́вьте себе огро́мный орке́стр, игра́ющий одну́ и ту же ноту, — заче́м он ну́жен? Орке́стр состои́т в замеча́тельном **еди́нстве** ра́зных голосо́в. И это пе́рвое, что мне ка́жется ва́жным.

II

Необходи́мо как **разнообра́зие**, так и **однообра́зие**, и здесь сама́ жизнь даёт нам образцы́. Язык — он одина́ков, и он разли́чен. А в чём бо́льше всего́ выража́ется язык? В поэ́зии. И́менно поэ́зия и есть тот норма́льный язы́к, кото́рый индивидуа́лен для всех, и для всех разли́чен.

Если мы ду́маем, что иску́сство — вещь не **первостепе́нная**, проста́я, вещь, которую можно **подверга́ть** каким-то не очень поня́тным нам пра́вилам, — это в ме́ру на́шего ограни́ченного мышле́ния. Это то́лько пока́зывает, что мы ещё не **созре́ли** са́ми до себя. Мы внутри себя в значи́тельной ме́ре как дети, кото́рые попа́ли в музей или очень це́нную лаборато́рию. Кото́рые смо́трят на це́нный прибо́р и ду́мают, что это пло́хо сде́ланный **молото́к**. Ка́ждый из нас — **прибо́р**, це́нности которого мы ещё не мо́жем поня́ть.

Ведь пе́рвое сво́йство глу́пого челове́ка — он счита́ет себя́ умне́е други́х; пе́рвое сво́йство у́много челове́ка — понима́ть ограни́ченность своего́ ума́. Надо поня́ть ограни́ченность на́шего ума. Надо понять, что тво́рчество необходи́мо челове́ку. **Представле́ние**, что снача́ла хлеб, а потом тво́рчество, — одна из са́мых распространённых оши́бок. Не будет хле́ба без тво́рчества.

III

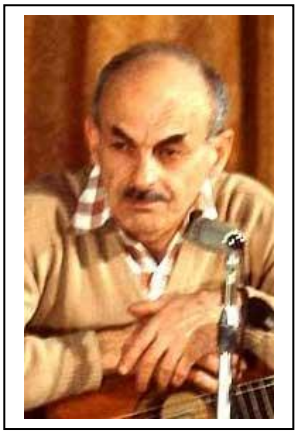
Ра́зница ме́жду некульту́рным и культурным челове́ком может определя́ться не́сколькими спо́собами. Но есть один практи́ческий крите́рий — челове́к **ста́лкивается** с непоня́тным: он может заинтересова́ться или **обозли́ться**. Культу́рный челове́к заинтересу́ется, некульту́рный человек обозли́тся. Ломоно́сов предложи́л когда-то бессме́ртную фо́рмулу — «**пугли́вые неве́жды**». Невежды пугли́вы, **подозри́тельны**, им ка́жется, что весь мир в **за́говоре** против них. И осо́бенно они боя́тся людей, кото́рых они не понима́ют, кото́рые чем-то непохо́жи на них.

ОБСУЖДАЕМ!

11. Как бы вы сформули́ровали основны́е иде́и этих отры́вков?
12. Каки́е идеи М. Ю. Лотмана вам наибо́лее близки? Что ка́жется вам спо́рным и почему?

МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА

ДАВА́ЙТЕ ВОСКЛИЦА́ТЬ



Слова́ и му́зыка: Була́т Окуджа́ва

1. Дава́йте **восклица́ть**, друг дру́гом **восхища́ться**.
Высокопа́рных слов не сто́ит опаса́ться.
Дава́йте говори́ть друг другу компли́менты —
Ведь э́то всё любви́ счастли́вые моме́нты.

2. Дава́йте горева́ть и пла́кать **открове́нно**
То вме́сте, то **повро́зь**, а то попереме́нно.
Не на́до **придава́ть значе́ния злосло́вью**,
Поско́льку грусть всегда́ сосе́дствует с любо́вью.

3. Дава́йте понима́ть друг друга с полусло́ва,
Чтоб, ошиби́вшись раз, не ошиби́ться снова.
Дава́йте жить во всём друг другу́ **потака́я**,
Тем бо́лее что жизнь коро́ткая така́я.

воклицать / воскликнуть* — hüüdma **восхищаться / восхититься*** — vaimustuma **высокопарный**, -ая, -ое, -ые — ülespuhutud, kõrgelennuline **откровенно** — avameelselt, siiralt	**поврозь** — eraldi, lahus **придавать / придать* значение** — suurt tähtsust andma **злословие** — keelepeks, laim **потакать** — liigsallima

ПИСЬМЕННЫЕ ЗАДАНИЯ

I. Вспо́мните, в како́м падеже́ должны́ быть существи́тельные, кото́рые испо́льзуются с э́тими глаголами:

цени́ть — *что? (В.),* сопротивля́ться — ..... (...), занима́ться — ..... (...), уважа́ть — ..... (...), относи́ться — ..... (...), бере́чь — ..... (...), ду́мать — ..... (...), спаса́ть — ..... (...), общя́ться — ..... (...)

Соста́вьте с э́тими глаго́лами предложе́ния на те́му «Старове́ры в Эсто́нии»

II. Подберите глаголы СВ к данным глаголам:

жале́ть — ....., уважа́ть — ....., бере́чь — ....., слу́шать —. ....., люби́ть — ....., ненави́деть — ....., помога́ть — ....., подде́рживать — ....., забо́титься — .....
Вы́берите 5 из э́тих глаго́лов и напиши́те предложе́ния о том, как вы стро́ите свои́ отноше́ния с людьми́.

III. Как вы понима́ете ру́сские выраже́ния:

я́блоку не́где бы́ло упа́сть, кот напла́кал, за три́девять земе́ль, в двух шага́х, ло́жка дёгтя в бо́чке мёда, па́льчики обли́жешь

Впиши́те э́ти фра́зы в предложе́ния:
1. Э́тот пиро́г тако́й вку́сный — просто .....!
2. На премье́ру спекта́кля пришло́ о́чень мно́го люде́й — в зри́тельном за́ле .....! 3. По́сле того́, как я всем купи́л пода́рки, у меня́ де́нег ..... .
4. Я живу́ ..... от шко́лы, поэ́тому всегда́ хожу́ туда́ пешко́м. 5. Э́та ма́ленькая неприя́тность немно́го

испо́ртила нам настрое́ние — .....!
6. Так хо́чется отдохну́ть, уе́хать куда-нибу́дь .....!

IV. Сравни́те сло́жное предложе́ния, в кото́рых испо́льзованы слова́ *кто, что* и *кото́рый*:

а. Я не зна́ю, что мне де́лать.
б. Ты слы́шал, кто придёт к нам в го́сти сего́дня?
в. Э́тот челове́к, кото́рый приходи́л к нам, — твой друг?

Впиши́те э́ти слова́ в предложе́ния:

1. Об э́том на́до спроси́ть челове́ка, ... хорошо́ зна́ет хи́мию. 2. Ты не зна́ешь, ... мог бы нам помо́чь? 3. Извини́, э́то я взял кни́гу, ... лежа́ла у тебя́ на столе́, и забы́л тебе сказа́ть, ... она у меня́. 4. Ми́лая семе́йная па́ра живёт в до́ме, ... стои́т на берегу́ реки́. 5. У меня́ така́я хоро́шая па́мять, ... не на́до вести́ ежедне́вник. 6. Расскажи́ мне всё, ... зна́ешь об э́той исто́рии! 7. Нет тако́го челове́ка, ... не хоте́л бы быть люби́мым и люби́ть. 8. Тот, ... не це́нит друзе́й, мо́жет оста́ться оди́н.

V. Просклоня́йте словосочета́ния и напиши́те коро́ткий текст-рассужде́ние (10-15 предложе́ний) на те́му «Кого я счита́ю культу́рным челове́ком?»:

И.	культу́рный челове́к	культу́рные лю́ди
Р.		
Д.		
В.		
Т.		
П.		

СЛОВАРЬ УРОКА

Дневник Ольги (отрывок 19)

старовер — vanausuline, staroveerets (*van.*)
святыня — pühadus
ценность — väärtus

Диалог 27 «Кто такие староверы»

старообрядец — vanausuline, staroveerets (*van.*)
раскольник — raskolnik; vanausuline; lahkusuline
язычник — paganausuline, pagan
обряд — tavand, komme
обнаруживать / обнаружить* — (üles) leidma, avastama
настаивать / настоять* — visalt nõudma, peale käima
сопротивляться — vastu panema, vastupanu avaldama
раскалываться / расколоться* — lõhenema
раскол — lõhestumine, lõhe
преследовать — jälitama
селиться / поселиться* — elama asuma
убеждение — vaade, veendumus, väärtushinnang

Текст «Староверы Эстонии»

рыболовство — kalapüük, kalastus
привлекать / привлечь* внимание — tähelepanu äratama
проездом — läbisõidul
вышка — torn
рыболовные орудия — kalapüügivahendid
отмечать / отметить* — märkima, märgistama
присмотр — hool, hooldus
ярмарка — laat
улов — kalasaak
действовать — tegutsema
община — kogukond

Стихотворение И. Северянина

сострадание — kaastunne
жалеть — haletsema
калека — vigane, sant
обнадёживать / обнадёжить* — lootust andma
проявлять / проявить* — üles näitama
внимать / внять* — kuulda võtma

Диалог 28 «Всеми любимый Юрий Михайлович Лотман»

разбирать / разобрать* — korda seadma
поколение — põlvkond

«Мы живём, потому что мы разные»

обеспечивать / обеспечить* — tagama, kindlustama
меньшинство — vähemus
единица — üksus
общественный, -ая, -ое, -ые — ühiskondlik
набор — komplekt, kogum
единство — ühtsus
разнообразие — mitmekesisus
однообразие — ühetaolisus
первостепенный, -ая, -ое, –ые — esmajärguline
подвергать / подвергнуть — olukorda *v* seisundisse panema *v* asetama v seadma
созревать / созреть* — küpsema
молоток — haamer
прибор — seade
представление — kujutlus
сталкиваться / столкнуться* — kokku puutuma
обозлиться — vihastuma
пугливый, -ая, -ое, -ые — kartlik
невежда — võhik
подозрительный, -ая, -ое, -ые — kahtlustav
заговор — vandenõu